

ג. סיפור עם

דוברים:

א: יהודייה ילידת מרוקו בת 63, עלתה לארץ בגיל 25, תושבת ראשון לציון, אלמנה, דתית, חסרת השכלה פורמלית
ב: בת השיח, סטודנטית
ד(יטה): יהודייה ילידת רוסיה
מועד ההקלטה: אביב 1999

.. על ידך \	א: אז אָה-
.. אומרת לה מי \	אני אספר לך משהו .. ש-
.. אמרה לה איזה אישה	.. יום אחד
אשת תָּלַל	... זה מְהֵ- .. מְהֵס- .. מהתורה
.. מֵשֶׁהוּ מֵשֶׁהוּ	זה .. משהו שאני רוצה לספר לך
היא אומרת לה	.. זה
אומרת לה	היה
.. הלוואי	.. אָה .. איש אחד ש-
אני מחכה	הלך כל היום
... אומרת {a:'moret} לה	.. בלילה הוא רוצה להגיע הביתה
.. יופי	אז הוא היה מאוחר כבר
.. אז בסדר	.. אמר אני אלך לישון בבית העלמין
.. אז נעלמו {ne'eli'mu}	ב: ... (המהום) <
ב: (המהום) <	א: .. מחר אני אגיע לבית שלי
א: (אז הוא)	.. הלך לישון בבית העלמין
קם מְ .. בבוקר	... בשתים עשרה בלילה
.. רק נ- התחיל להיות אור	יצאה אחת
יצא מבית העלמין	שהיא
הלך הביתה	נפטרה מזמן
... הלך הביתה	... יצאה מהקבר
..... <בשקט> אָה	אז היא אומרת לְשִׁכְנָה שלה
.. <בשקט> סליחה	.. את יודעת מי יבוא יגור אִתְךָ מחר \

.. הביתה	... אז הוא אומר לו
.. איך שהוא נכנס	.. אומר לה
היא ככה היא אמרה לו אשתו	.. אומרת לה
.. אִיפֶשׁ ⁵	.. איך את יודעת שהיא תבוא \
וו וו וו וו וו {wo wo wo wo wo}	.. אומרת לה
.. תביא	.. מה
תביא את המכנסיים	אני לא יודעת \
אני חייבת לכבס אותו	אני יודעת
הוא אמר לה	.. בעלה הוא דייג
לא	ב: כן \
.. המכנסיים שלי לא תנגעי בו	א: הוא ייכנס הביתה
.. היא אומרת לו	יהיה לו ריח ש- ממכנסיים
.. אני חייבת לנגוע בו	אז היא אומרת
.. אני לא יעזוב אותו	תגידי לו תחָס
.. תוציא אותו	תָץ .. תוציא תוציא תוציא {ts .. to'tsi to'tsi tsi}
.. היא בכוח הרציאה {hotsi} לו את המכנסיים	איזה ריח יש לך
הכניסה אותו לאמבטיה	אנחנו לא יכולים לשבת בבית עם הריח של
כיבסה {xibsa} אותו	הדגים
.. תלתה אותו על הגג	.. אז הוא יוציא את המכנסיים
.. שמ- שממה עליו אבן גדול	היא תכבס אותו
.. ותלתה אותו	היא תתלה אותו על הגג
..... מסכן הוא ברח	ב: <המהום>
.. הוא אמר	א: והיא תשים עליו אבן
אני אלך {i'lex}	... קָעֵרֵב היא תשכח
.. לא לראות אותה אם מתה	.. היא תמשוך את המכנסיים
.. אני אברח {ib'rax}	תיפול לה את האבן על הראש
.. הוא הלך	.. והיא תמות
... היא בשתים --	.. ויביאו {tikav'ru} אותה על ירך
.. שתים ב- --	ב: [איזה רעיונות]
שלוש	א: אָה
.. בא מישוהו	כן \
איזה עני	.. אָה
עם הבן שלו	אז בסדר
ב: .. כן	היא מחכה
א: <בנעימת תחינה> .. מבקש נדבה אז הוא מסכן
.. מישהו התחיל {mifehiuhit'xil} לתת לנו	הוא בבוקר
משהו	הוא הלך
.. מישהו יכול לתת לנו משהו	.. שמע הכול
.. תבטל עליכ אל-גֵרָה {tatta'a'lilgze'ra}	.. הוא הלך

יִצָא בַחֲרֹן	מִיִּשְׁהוּ יִיתֵן לָנוּ מִשְׁהוּ
אִמַּר לָהּ	תִּבְטֵל עֲלֵיכֶם אֶל־גִּזְרָה {təttafa'lilgze'ra}
.. תִּבְטֵל עֲלֵיכֶם אֶל־גִּזְרָה {təbtafa'lik əgze'ra}	〈סוֹף נַעֲיֵמַת תַּחֲיִינָה〉
.. שְׁתַּהִיָּה הַגִּזְרָה [מְבוֹטֶלֶת עֲלֵיךְ]	.. אֵת יוֹדַעַת מָה זֶה תִּבְטֵל עֲלֵיכֶם אֶל־גִּזְרָה
ב: [מְבוֹטֶלֶת]	{tafa'ligze'ra}
א: .. טוֹב	ב: אֵין לִי מוֹשֵׁג
הַלְכָה {ala'xa}	א: חֵס וְחִלְלִיָּה
.. הַלֵּךְ	אם רוצים לקרות {lak'rot} --
3.. [אֲנַחָה] אִז	לְקַרְו {lik'ro} לֹו אִיזָה תֹאנָה
מִסְכָּנָה	אוּ מִשְׁהוּ
הִיא רִצְתָה לְהוֹצִיא אֵת הַמְכַנְסִיִּים	ב: (הַמְהוּם) <
ב: (הַמְהוּם) <	א: .. תַּהִיָּה מְבוֹטֶלֶת
א: .. הִיא עִפְפָה	ב: אָהּ
הַאֲבָן	[הַגִּזְרָה מְבוֹטֶלֶת]
מַעַל הָרֹאשׁ שְׁלָהּ	א: [זֶה קָרָא לְ- גִזְ-] --
לְאַחֲרָהּ	כֵּן
ב: אוּי וְאֲבוּי	גִזְרָה מְבוֹטֶלֶת
א: .. הִיא לֹא נִגְעָה בָהּ	ב: .. אוּ קִי
... אוּ קָעֵרֵב	א: .. אוּ אָהּ-
שָׁמָּה אֵת הַשּׁוֹלְחָן מָה הִיא עֹשֶׂתָה \
עִם הַיְלָדִים שְׁלָהּ	.. הַכְנִיסָה אוֹתוֹ עִם הַב- --
וַיִּשְׁבָּה לְאֹכֹל	עִם הַבֵּן שְׁלוֹ
זוֹה בַעֲלָה מְסַכֵּן	.. לְבֵית שְׁלָהּ
.. כֹּל הַרְחוּב	ב: .. כֵּן \
הוּא אוֹמֵר	א: .. וְהִיא --
הִיא עֲכָשִׁיו יִגִּידוּ לִי מִתָּה	הַאוֹכֵל שֶׁהִיא הַכִּינָה
עֲכָשִׁיו יִגִּידוּ לִי מִתָּה	.. בְּשִׁבְלִיָּה
.. רַק אֲנִי אֲגִיעַ עַל יַד הַדֹּלֶת	.. חִילְקָה הִיא אוֹתוֹ אֶתָּה --
יִגִּידוּ לִי מִתָּה	אֶתוֹ \
רַק אֲנִי אֲגִיעַ עַל יַד הַדֹּלֶת	.. נִתְנָה לוֹ חֲצִי מֵהַאוֹכֵל
יִגִּידוּ לִי מִתָּה	.. נִתְנָה לוֹ חֲצִי לֶחֶם
.. הֲגִיעַ הַבֵּיתָה	... הִיָּה לָהּ חֲמִים אֶחָד
מִצָּא אֶשְׁתּוֹ בְּשׁוֹלְחָן	.. נִתְנָה לוֹ חֲצִי
עִם הַיְלָדִים	עוֹבָה אֶחָד --
אוֹכְלִים	חֲצִי בְּשִׁבְלִיָּה
שׁוֹתִים	.. וְאִמְרָה לוֹ
.. אִז הוּא	שֶׁב לְאֹכֹל
אוֹמֵר לָהּ	ב: (הַמְהוּם) <
מָה נִשְׁמַע	א: אוּ אֹכֵל
אוֹמֵרֶת לוֹ	.. אֹכֵל
אֵל תִּשְׁאַל	.. שְׁתָּה
.. כִּמְעַט הִיִּתִּי הוֹלְכַת לְמוֹת	.. הִיָּה שֶׁבַע

ב: .. נו	ב: .. (המהום)
תודה לאל	א: אומר לה
.. [צחוק קל]	מה קרה
א: [אז הוא] חזר הביתה	.. אומרת לו
.. והוא אמר לה	אתה זוכר המכנסיים שאני כיבסתי {xi'basti}
מהיום	היום \
.. כל הזמן הצדקה	.. אומר לה
.. לא תצא מ- --	כן
לא תרד מהיד שלך	.. היא אומרת לו
תמיד תחלקי צדקה	תליתי אותו על הגג
ב: .. (המהום)	ושמתי עליו אבן
א: תמיד אומרים	ושכחתי
את הצדקה	ב: .. [צחוק קל]
מבטל את הגזרות	א: .. משכתי את המכנסיים כמעט אם הייתה
ב: .. מָס	נופלת לי האבן על הראש
סיפור נחמד	הייתי הולכת
[צוחקת]	ב: .. איי [ואברי]
א: כן	א: [הוא] לא היה מהעקשנים
[צוחקת]	.. הלך לבית העלמין בלילה
ב: .. יפה	.. חזר לבית העלמין
א: אה \	[ספיקת כפיים או טפיחה על הברכיים]
דיטה	ב: .. (המהום)
ד: .. זהו	א: אז האישה
אני לא שמעתי את הכול	שהיא מחכה שהיא תבוא לגור אֶתה
אבל אני שמעתי אֶת מספרת	האשת חַיִל
וממש מעניין שם	האישה שהיא צריכה לבוא
א: כן	.. אז היא אמרה לה
ב: ... זה סיפור יפה	.. תגידי לי
.. מה זה	למה את משקרת
סיפור ידוע \	.. איפה האישה שהיא צריכה לבוא לגור על
.. כן \	ידי
א: .. כן	שאת אמרת לי \
.. זה ג- בשביל אָה	.. היא אמרה לה
צדקה	אל תשאלי מה שהיא עשתה
ו- --	ב: .. (המהום)
ב: .. [המהום]	א: .. ככה וככה וככה עשתה
א: [מבטל] את הגזרה	.. ונִבְטְלָה הגזרה עליה
.. שאומרים ככה	[ספיקת כפיים]
תמיד שאת נותנת צדקה זה טוב	... בְּמָקוֹם שהיא תמות \
... אפילו [יהיה] לך שלוש שקל	לא
ב: @@	נמ- מבוטלת
א: ארבע שקל	.. אז היא הצליחה בחיים

הוא יכול לעבוד	.. תני שקל ממנו
לא	.. אל תגידי
.. למה	לא מגיע לו
הוא התבייש כ- --	ח- מה
עד שהוא מה נתן לך את היד שלו הוא התבייש	הוא
גם מסכן	שיילך לעבוד
.. אז	.. לא
אף פעם אל תגידי	.. לא אכפת לך
.. לא	תני את הגז- צדקה
.. אני לא אתן לו	ב: יש הרבה עכשיו שמבקשים [ברחובות]
הוא צריך לעבוד	א: [לא] צריך
.. לא	אָל --
.. תני לו	לא
.. מה אכפת לך	אל תסתכלי על זה
.. זה צדקה ממך	או אָה
ב: .. אָם אח שלי תמיד נותן	יש לו כוח

מתוך: שלמה יזרעאל, מאגר העברית המדוברת בישראל (מעמ"ד): דוגמאות טקסטים.
 לשוננו ס"ד (תשס"ב): 289-314.
 לתעתיק הקטע המסומן באפור בעמוד הראשון ר' <F_folkstory_1_phon.pdf>.